

# Contents

- 2 日本語版
- 4 Bản tiếng Việt [ベトナム語版]
- 6 中文版 [中国語版]
- 8 Bersyon sa Pilipino [フィリピン語版]
- 10 Edisi Bahasa Indonesia [インドネシア語版]
- 12 ฉบับภาษาไทย [タイ語版]
- 14 ភាសាខ្មែរ [カンボジア語版]
- 16 မြန်မာဘာသာ [ミャンマー語版]
- 18 Монгол хэл дээрх хувилбар [モンゴル語版]
- 20 English Version [英語版]

## こくごのもり

小学低学年の児童を対象に国語の楽しさを知ってもらおうと、イラストを多用してつくった問題で「毎日小学生新聞」に長期連載。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません

年のくれ・年のはじめをあらわす言葉をかこみましょう。

こくごのもり

指導・元世田谷区立  
小学校教諭  
高橋 伸子  
イラスト・奈良 恵

年のくれ  
年のはじめ

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| お | ね | お | と | し | だ | ま | ぶ | お | く | お | じ |
| せ | ん | か | が | み | も | ち | れ | お | り | お | よ |
| ち | が | か | た | こ | あ | げ | ぜ | み | す | そ | や |
| り | じ | き | は | ね | つ | き | ん | そ | ま | う | の |
| よ | よ | ぞ | お | ぞ | う | に | と | か | す | じ | か |
| う | う | め | か | る | た | と | り | ゆ | ず | ゆ | ね |
| り | は | つ | も | う | で | と | し | こ | し | そ | ぼ |

答えはP22にあります。

# အတတ်ပညာကျွမ်းကျင်မှု အလုပ်သင်များ၏ မိတ်ဆွေ

၂၀၂၀ပြည့်နှစ် ဇန်နဝါရီလ ဆောင်းရာသီထုတ်

## JITCO၏ဂျပန်ဘာသာစာစီစာကုံးပြိုင်ပွဲ လမ်းညွှန်

### ~ယခင်က ထူးချွန်သည့်လက်ရာ (「二つ目の家族」"မိသားစု ၂ခု"အား) မိတ်ဆက်ခြင်း~

ဂျပန်အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာလေ့ကျင့်ရေးပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုအဖွဲ့အစည်း (JITCO) က နှစ်စဉ် "နိုင်ငံခြားသားအတတ်ပညာကျွမ်းကျင်မှုအလုပ်သင် ဂျပန်ဘာသာ စာစီစာကုံးပြိုင်ပွဲ"ကို ကျင်းပနေပြီး အလုပ်သင်တွေ့ဆက် လက်ရာတွေကို ဖိတ်ခေါ်နေပါတယ်။ နှစ်စဉ် ပြီလအစောပိုင်းမှာ ဖိတ်ခေါ်မှု စတင်ကာ မျှတမန်ကန်စွာ စိစစ်ပြီး ထူးချွန်တဲ့လက်ရာတွေကို အောက်တိုဘာလမှာ ဆုချီးမြှင့်ပါတယ်။ ဒါ့အပြင် ဝင်ရောက်ယှဉ်ပြိုင်သူအားလုံးကို "ထူးချွန်သော လက်ရာ ပေါင်းချုပ်" စာအုပ်ကို ဝေပေးနေပါတယ်။

နမူနာအဖြစ်လေ့လာနိုင်ဖို့ အရင် ပြိုင်ပွဲတွေက လက်ရာတွေထဲကနေ ၂၀၁၈ခုနှစ်မှာ အကောင်းဆုံး ဆုရခဲ့တဲ့ လက်ရာကို မိတ်ဆက်ပါမယ်။ အလုပ်သင်က ရေးသားထားတဲ့ ဂျပန်ဘာသာ မူရင်း လက်ရာကို စာမျက်နှာ ၂မှာ ဖော်ပြထားပါတယ်။

နိုင်ငံခြားသား အတတ်ပညာကျွမ်းကျင်မှုအလုပ်သင်နှင့် သင်တန်းသားများ၏ ဂျပန်ဘာသာစာစီစာကုံးပြိုင်ပွဲ ၂၀၁၈ခုနှစ် အကောင်းဆုံးဆု "မိသားစု ၂ခု"

NGUYEN THI KIM LINH

ကျွန်မတို့ ချစ်ကြိုက်ခဲ့ကြတာ ၂နှစ်ပြည့်ခဲ့ပါပြီ။ အဲဒီအထိမ်းအမှတ်နေ့ဟာ ၂၀၁၆ခုနှစ်မှာ ဂျပန်ကို စရောက်ခဲ့တဲ့ နေ့ဖြစ်ပါတယ်။ အဲဒီနေ့က ကျွန်တော်တို့တွေ အခုကစပြီး ဘယ်လိုအနေအထားနဲ့ ကြုံကြုံ အတူတူ ကြိုးစားကြမယ်လို့ ကတိပေးခဲ့ကြပါတယ်။ ကောင်းတဲ့အရာတွေ အများကြီးတွေ့ကြုံရမှာ မလွဲဘဲ။ အတူတူ ပျော်စရာအချိန်တွေကို နေထိုင်နိုင်မယ်လို့ ထင်ခဲ့ပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ လက်တွေ့မှာ ထင်ထားတာထက် ပိုပြီး အခက်ကြုံရတာတွေ အများကြီးရှိပြီး ဝမ်းနည်းစရာအချိန်တွေ၊ ကြောက်ရွံ့မိတဲ့အချိန်တွေ၊ ပြီးတော့ ၊ စိတ်ပျက်ပြီး လက်လျှော့လိုက်တော့မယ်လို့ တွေးမိတဲ့ အချိန်တွေလည်း ရှိခဲ့ပါတယ်။ အဲဒီလို အချိန်မှာ အမြဲတမ်း နှလုံးသားထဲမှာ ကျွန်မရဲ့ စိတ်တွေကို တားဆီးပေးတဲ့ အသံကို ကြားရပါတယ်။ လွယ်လွယ်ကူကူ အကြောင်းပြချက်နဲ့ လက်လျှော့လိုက်ရင် မှားလိမ့်မယ်လို့ ပြန်စဉ်းစားသုံးသပ်ပြီး အခုအထိ ကျွန်မတို့ရဲ့ ဆက်ဆံရေး ရှေ့ဆက်လာခဲ့ပါတယ်။ အခုလောက် ဖတ်ပြီးရင်တော့ ဘယ်သူမဆို အဲဒီလူ ဘယ်သူလဲဆိုတာ သိချင်ကြမယ်လို့ ထင်ပါတယ်။ အဖြေကတော့ ဂျပန်နိုင်ငံလို့ အမည်ရတဲ့ သူပါပဲ။

ဘာဖြစ်လို့ ကျွန်မ ချစ်ကြိုက်နေတဲ့သူကို ဂျပန်နိုင်ငံလို့ ပြောတာပါလဲ။ ဒါကတော့ ဒီမှာ သူငယ်ချင်းတွေ အများကြီးရှိသလို၊ အစ်ကို၊ အစ်မ၊ အဖေ၊ ပြီးတော့ အမေလို လူတွေလည်းရှိပြီး တခြား လူတွေအများကြီးလည်း အနားမှာ ရှိနေပေးတာကြောင့်ပါ။ သူတို့အားလုံးကို ဘယ်လို ခေါ်ရမလဲ မသိပါဘူး။ သတိမထားမိခင်မှာပဲ ဒီနေရာဟာ ဒုတိယမြောက် မိသားစု ဖြစ်လာခဲ့ပါတယ်။

မိသားစုနဲ့ အတူနေတဲ့အခါ အမျိုးမျိုးတွေ့ကြုံရပါတယ်။ ပျော်စရာရော ဝမ်းနည်းစရာရော ရှိပါတယ်။

ဝမ်းနည်းဆုံးဖြစ်ခဲ့ရတာကတော့ ကုမ္ပဏီက အထက်လူကြီးတွေ နယ်ပြောင်းသွားခဲ့တာပါပဲ။ အယောက် ၈၀လောက်ရှိတဲ့ ကျွန်မတို့ အတတ်ပညာ ကျွမ်းကျင်မှုအလုပ်သင်တွေကို စီမံခန့်ခွဲရတာ အတော် လက်ဝင်မယ်လို့ ထင်ပါတယ်။ အထက်လူကြီး ၂ယောက်လည်း ကျွန်မတို့ရဲ့ ဖခင်အဖြစ် နေ့တိုင်း ကျွန်မတို့ကို ပြုစုစောင့်ရှောက်ပေးခဲ့ပါတယ်။ ရင်ထဲက လှိုက်လှိုက်လဲ့လဲ့ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ အခု မိသားစုထဲက ၂ယောက် ဒီနေရာမှာ မရှိတော့ပါဘူး။ ကျွန်မအတွက် ဝမ်းနည်းစရာ အကောင်းဆုံး အဖြစ်အပျက်ပါပဲ။

ပျော်စရာတွေ အများကြီး ရှိပါတယ်။ နေ့တိုင်း အလုပ်ခွင်မှာ အားလုံး အလုပ်ကြိုးစားနေကြတာကို မြင်နိုင်လို့ ကျွန်မ ဝမ်းသာပါတယ်။ ကြိုးစားပမ်းစား အလုပ်လုပ်နေတဲ့ အခါတွေဟာ ကျွန်မရဲ့နှလုံးသားအတွက် အားကိုးအားထားစရာတွေပါပဲ။

ကျွန်မ နေ့တိုင်း အလုပ်မှာ ပင်ပန်းရင်ပဲဖြစ်ဖြစ်၊ အဆောင်မှာ စုပေါင်းနေရတာ တစ်ခါတစ်ရံ စိတ်ရှုပ်ရင်ပဲဖြစ်ဖြစ် အမြဲတမ်း ရယ်ပြီးနေပါတယ်။ ကျွန်မရဲ့ ဝါသနာက ပတ်ဝန်းကျင်ကလူတွေကို ရယ်ပြီးအောင်လုပ်ရတာဖြစ်ပါတယ်။ လွမ်းဆွေးမှုတွေဟာ အပြန်အလှန် နားလည်ခံစားခြင်းအားဖြင့် ထက်ဝက် လျော့လာပြီး၊ ပျော်စရာတွေက အပြန်အလှန်နားလည်မယ်ဆိုရင် ၂ဆတိုးတယ်လို့ သိမှတ်ဖူးပါတယ်။ တကယ်လည်း မှန်တယ်လို့ ထင်ပါတယ်။ ဘယ်လို ကိစ္စမဆို လွမ်းစရာရော ပျော်စရာပါ ကိုယ့်စိတ်အပေါ်မှာ မူတည်နေပါတယ်။

နွေဦးရာသီရောက်ရင် လမ်းဘေးမှာ ပန်းတွေအများကြီး ပွင့်ပြီး နွေရောက်တဲ့အခါမှာ သစ်ပင်တွေမြက်ပင်တွေ စိမ်းညိုလို့၊ ဆောင်းဦးရာသီမှာ တစ်တောင်လုံး အနီရောင်လွမ်းနေပြီး ဆောင်းရာသီမှာတော့ လှပတဲ့ နှင်းပန်းပွင့်တွေ ကောင်းကင်က ကျလာပါတယ်။ ဒုတိယမြောက် မိသားစုရဲ့ ပတ်ဝန်းကျင်မှာ ဘယ်လိုအရောင်မဆိုရှိပါတယ်။ ဒီမြင်ကွင်းတွေကို လုံးဝ မေ့မှာ မဟုတ်ပါဘူး။ ကျွန်မဟာ ဂျပန်ဆိုတဲ့ နေရာကို ချစ်သွားမိခဲ့ပါတယ်။

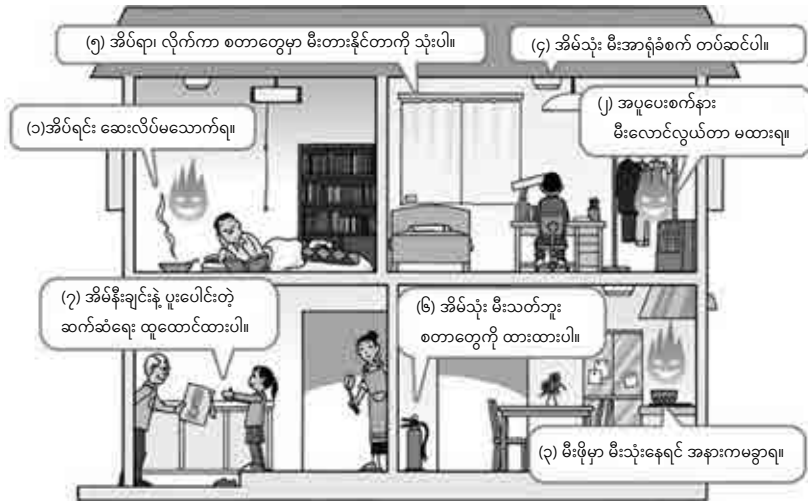
ဘယ်သူမဆို အချိန်ကြာရင် ပြောင်းလဲလာပါတယ်။ ကျွန်မလည်း အရင် ၂နှစ်ကနဲ့ နှိုင်းယှဉ်ရင် ပြောင်းလဲကောင်း ပြောင်းလဲနေနိုင်ပါတယ်။ နည်းနည်း ရင့်ကျက်လာတယ်လို့ ထင်ပါတယ်။ မိသားစု ၂ခုနဲ့ကြုံဆုံရပြီး အခု ကျွန်မဟာ ဘယ်လို အကြောင်းကိစ္စကိုမဆို စိန်ခေါ် ကြိုးစားကြည့်နိုင်လာပါတယ်။ အပြာရောင်ကောင်းကင်ကြီးကို မော့ကြည့်ရင်း ရှေ့ဆက်လျှောက်လှမ်းပါမယ်။ အခုအချိန်ဟာ လူငယ်ဘဝပါ။ ကြိုးစားလိုက်ပါ ကျွန်မရေ။

"နိုင်ငံခြားသား အတတ်ပညာကျွမ်းကျင်မှုအလုပ်သင် ဂျပန်ဘာသာစာစီစာကုံးပြိုင်ပွဲ"ကို နှစ်စဉ်နှစ်တိုင်းတိုင်း တက်တက်ကြွကြွနဲ့ လက်ရာအများအပြားကို ပေးပို့နေကြပါတယ်။ ၂၈ကြိမ်မြောက်ဖြစ်မယ့် ၂၀၂၀ပြည့်နှစ်အတွက် ပါဝင်ယှဉ်ပြိုင်မှုဆိုင်ရာ အချက်အလက်တွေကို ဖေဖော်ဝါရီလ အစပိုင်းမှာ JITCOရဲ့ အင်တာနက်စာမျက်နှာ စတာတွေကနေ ကြေညာသွားဖို့ ရှိပါတယ်။ အားပါးတရ ပေးပို့ဆင့်ခွံကြမယ့် လက်ရာတွေကို စောင့်မျှော်နေပါတယ်။

## မိမိကြောင့် မီးလောင်မှု မဖြစ်စေဖို့ သတိထားပါ။

ဂျပန်ရဲ့ ဆောင်းရာသီဟာ လေထုက ခြောက်သွေ့ပြီး မီးလောင်မှုဖြစ်လွယ်တဲ့ ရာသီဖြစ်ပါတယ်။ ပြည်ထဲရေးဝန်ကြီးဌာန၊ မီးသတ်အေဂျင်စီရဲ့ လေ့လာချက်အရ ၂၀၁၈ခုနှစ်က အဆောက်အအုံ မီးလောင်မှုတွေမှာ မီးစလောင်တဲ့ အကြောင်းရင်း ထိပ်တန်း ၅ခုက "မီးဖို"၊ "ဆေးလိပ်"၊ "ရှို့မီး"၊ "အပူပေးစက်"၊ "လျှပ်စစ်ဓာတ်အားကိရိယာ"တွေဖြစ်ပါတယ်။ အလုပ်သင်တွေလည်း အဆောင်မှာ ကိုယ်တိုင်ချက်ပြုတ်တာ၊ အပူပေးစက်ကို သုံးတာတွေ ရှိတယ် မဟုတ်ပါလား။ "အစိုးရပြန်ကြားရေး အွန်လိုင်း" အင်တာနက်စာမျက်နှာမှာပါတဲ့ "မီးဘေးကာကွယ်ရေး ဂျချက်" ကို မိတ်ဆက်ပေးမှာမို့ သေသေချာချာ ဖတ်ရှုမှတ်သားပြီး မိမိကြောင့် မီးလောင်မှု မဖြစ်စေဖို့ သတိထားကြပါ။

### နေအိမ် မီးဘေးကာကွယ်ရေး ဂျချက်



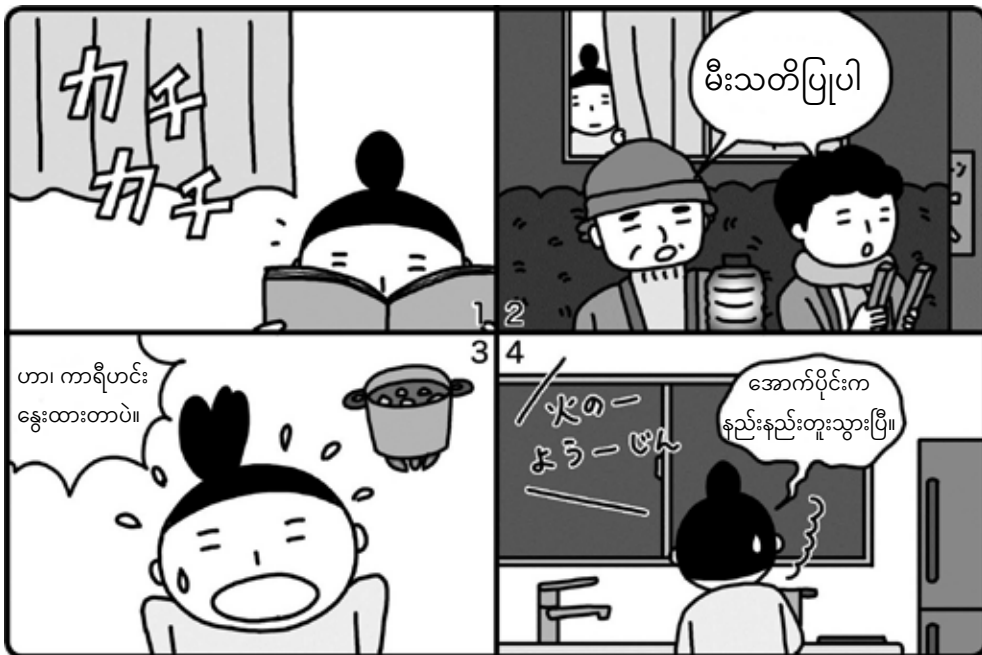
ဒါပေမဲ့ မမျှော်လင့်ဘဲ မီးလောင်ခဲ့ရင် ဘယ်လိုလုပ်မလဲ။ ရပ်ရွာ မီးသတ်တပ်ဖွဲ့တွေက အောက်ပါ ပုံစံနဲ့ လုပ်ဆောင်ရမယ်လို့ ဆိုထားပါတယ်။

- ✓ အော်ဟစ်တာ။ အရေးပေါ်ခေါင်းလောင်းတီးတာတွေနဲ့ ပတ်ဝန်းကျင်ကလူတွေကို အသိပေးပါ။ အနီးကလူတွေက ချက်ခြင်း ဖုန်းနံပါတ် ၁၁၉ ကို ဆက်ပြီး တစ်ဖက်က "မီးလောင်တာလား၊ အရေးပေါ်လူနာလား"လို့ မေးလာတဲ့အခါ "ခါဂျီ ဒက်စ်" (မီးလောင်တာပါ)လို့ ပြောပါ။
- ✓ မျက်နှာကျက်အထိ မီးမကူးသေးရင် မီးသတ်ဘူး စတာတွေကို သုံးပြီး မီးကိုငြိမ်းသတ်ပါ။
- ✓ တိမ်းရှောင်တဲ့အချိန်မှာ လေပင့်တာကြောင့် မီးပိုပြင်းတာ ဖြစ်မလာစေဖို့ ပြတင်းပေါက်နဲ့ တံခါးပေါက်တွေကို ပိတ်ထားခဲ့ပါ။

မိမိကိုယ်တိုင်ဘေးကင်းစေဖို့လည်း အရေးကြီးတာပြောစရာလိုမယ်မထင်ပါဘူး။ အရေးကြုံတဲ့အခါ အပေါ်မှာဖော်ပြတဲ့ပုံစံနဲ့ ချက်ခြင်းလုပ်ဆောင်တဲ့အပြင် တိမ်းရှောင်မှု နောက်ကျတာမျိုး မဖြစ်စေဖို့ "ဘေးအန္တရာယ်ဆိုင်ရာလေ့ကျင့်မှု"စတာတွေကို ပုံမှန် လုပ်ဆောင် အကျွမ်းဝင်ထားဖို့ အရေးကြီးပါတယ်။

### မန်ဂါနဲ့လေ့လာကြဖို့ ဂျပန်လူမျိုးတို့ရဲ့စိတ်နေသဘောထား

### — ဟိနိုးယောဂျင် (မီးသတိပြုပါ) —



မာရအိစ် အန္တရာယ်ဖြစ်တော့မလို့ပါလား။

ဆောင်းရာသီမှာ မီးအသုံးများတဲ့အပြင် လေထုလည်းခြောက်သွေ့လို့ မီးလောင်လွယ်တဲ့ ရာသီပါ။ သစ်သားချောင်းတီးပြီး "ဟိနိုးယောဂျင်" (မီးသတိပြုပါ) လို့ ကြွေးကြော်ရင်း လှည့်လည်သတိပေးတဲ့လူပုဂ္ဂိုလ်များကို ဂျပန်အနွှံမှာ လုပ်ဆောင်ကြပါတယ်။ ဒီလိုဆိုပေမဲ့ ဆောင်းတွင်းသာမကဘဲ တစ်နှစ်ပတ်လုံး မီးသတိပြုပါဖို့။





年の暮れが近づきました。年納めや新年の準備の中で、いつもの休みとは違う「あらたまる」行事のあるのが冬休みでしょう。

年の暮れ、年の瀬、歳末、大みそか、除夜と年の夜（どちらも大みそかの夜）など、多くの言葉とともに、今年を無事に過ごせたことをよろこびたいですね。

Cuối năm đang lại gần. Để chuẩn bị cho dịp cuối năm và đầu năm, chắc hẳn có nhiều việc mới mẻ vì vậy dịp nghỉ Đông cũng là thời điểm khác với các dịp nghỉ khác đúng không các bạn.

Cứ độ cuối năm ta lại gặp nhiều từ tiếng Nhật như: 年の暮れ- Toshinokure, nghĩa là cuối năm, 年の瀬- toshinose, nghĩa là giai đoạn bận nhất trong năm, 歳末- saimatsu, cũng có nghĩa là cuối năm, 大みそか=ohmisoka, nghĩa là tất niên, 除夜-joya, nghĩa là đêm trừ tịch, tức giao thừa và 年の夜- toshinoyo, cũng có nghĩa là giao thừa. Chúc tất cả các bạn một năm mới bình an vô sự.

临近年末，在年终和新年的准备过程中，和平常的休假不同，有「更新」之意的节庆活动的才是寒假吧。

年の暮れ、年の瀬、歳末、大みそか、除夜和年の夜（都是除夕的晚上）等，和这么多的词汇一起来庆祝今年平安地度过吧。

Papalapit na ang katapusan ng taon. Sa panahon ng taunang bayaran at paghahanda para sa Bagong Taon, ang mga piyesta opisyal sa winter ay mayroong "bagong" kaganapan na naiiba sa karaniwang mga piyesta opisyal. May mga salitang "年の暮れ=toshinokure", "年の瀬=toshinose", "歳末=saimatsu", "大みそか=ōmisoka", "除夜=joya" at "年の夜=toshinoyo" (lahat ng ito ay ang gabi bago sumapit ang bagong taon), at iba pa at kasabay ng mga salitang ito ay nais nating ipaalam na ikatutuwa natin na matapos ang taon ng ligtas sa anuman.

Akhir tahun sudah semakin dekat. Di tengah pekerjaan akhir tahun dan persiapan tahun baru, terdapat acara "menjadi baru" yang berbeda dengan liburan biasa, yaitu liburan musim dingin.

Dengan banyak ucapan seperti 年の暮れ, 年の瀬, 歳末, 大みそか, 除夜 dan 年の夜 (keduanya merupakan malam tahun baru), kita ingin bersyukur karena telah melewati tahun ini dengan selamat.

ใกล้จะสิ้นปลายปีแล้ว ในระหว่างการปิดท้ายปีและเตรียมพร้อมสำหรับปีใหม่ เทศกาลแห่ง "การเปลี่ยนแปลง" ทำให้วันหยุดในฤดูหนาวแตกต่างจากวันหยุดทั่วไป

พร้อมกับหลากหลายคำที่ใช้เรียกคืนส่งท้ายปีเก่า 年の暮れ, 年の瀬, 歳末, 大みそか, 除夜 และ 年の夜 (ทุกคำล้วนหมายถึงคืนวันสิ้นปี) เป็นคืน ช่วงเป็นเวลาที่นำอินดีที่เราสามารถข้ามผ่านปีนี้ได้โดยสวัสดิภาพ

ចុងឆ្នាំជិតចូលមកដល់ហើយ។ ថ្ងៃឈប់សម្រាកដូចមានព្រឹត្តិការណ៍«ចាប់ផ្តើមជាថ្មី» ដែលខុសគ្នាពីថ្ងៃឈប់សម្រាកធម្មតា ហើយក៏ជាអំឡុងពេលនៃការបញ្ចប់ការងារឆ្នាំចាស់ និងការរៀបចំសម្រាប់ឆ្នាំថ្មី ផងដែរ។ ខ្ញុំរីករាយណាស់ដែលអាចឆ្លងមួយឆ្នាំនេះដោយសុខសប្បាយ ដែលថ្ងៃឆ្លងឆ្នាំ គេអាចប្រើពាក្យនិយាយជាច្រើនដូចជា 年の暮れ、年の瀬、歳末、大みそか、除夜 និង 年の夜 (ទាំងអស់នេះសុទ្ធតែមានន័យថាឈប់ថ្ងៃឆ្លងឆ្នាំ) ។

နှစ်ကုန်ခါနီးပါပြီ။ နှစ်ဟောင်းမှာ လက်ဝဲသတ်စရာတွေ၊ နှစ်သစ်အတွက် ပြင်ဆင်စရာတွေနဲ့ ပုံမှန် အားလပ်ရက်တွေနဲ့ မတူဘဲ "အသစ်ကူးပြောင်းမှု" ဝုန်းတမ်းစဉ်လာ လုပ်စရာတွေရှိတဲ့ ဆောင်းရာသီ အားလပ်ရက် ဖြစ်ပါတယ်။

年の暮れ、年の瀬、歳末、大みそか、除夜 年夜 (နှစ်ခုစလုံး နှစ်သစ်ကူးည) လို စကားလုံးတွေနဲ့ နှစ်သစ်မှာ အေးချမ်းစွာနေထိုင်နိုင်တာ မင်္ဂလာပါ။

Хуучин оноо үдэх сүүлийн өдрүүд дөхөж байна. Хуучин оноо үдэх болон шинэ оноо угтах бэлтгэлээ базаах энэ үе бол ердийн амралтаас өөр бөгөөд "Шинээр эхлүүлэх" зүйлстэйгээрэй ялгаатай нь өвлийн амралтын онцлог биз ээ.

年の暮れ、年の瀬、歳末、大みそか、除夜 болон 年の夜 (Аль аль нь "Хуучин оноо үдэх сүүлчийн орой") гэх мэт олон үг хэллэгийн хамт, үдэж буй оноо эсэн мэнд өнгөрөөж чадсандаа баярлацгаа.

The end of the year is just around the corner. Among the preparations for bidding farewell to the old year and ushering in the new, you may notice that winter vacation is full of "formal" events, unlike other holidays.

By reflecting back on your year along with words of the season such as 年の暮れ, 年の瀬, 歳末, 大みそか, 除夜 and 年の夜 (both referring to New Year's Eve), we hope you are filled with a warm feeling of having spent the year safely without incident.

技能実習生・研修生向母国語情報誌

技能実習生の友

2020年1月 冬季号

2020年1月1日発行

発行

電話

JITCO ホームページ

公益財団法人 国際研修協力機構 (JITCO)

総務部広報室

〒108-0023

東京都港区芝浦 2-11-5

五十嵐ビルディング

03-4306-1166 (ダイヤルイン)

https://www.jitco.or.jp/